

# Volkssagen aus Vorarlberg : gesammelt von Dr. F. J. Vonbun in Schruns.

Autor(en): **Vonbun, F. J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik**

Band (Jahr): **6 (1859)**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-180180>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

vgl. *neben* mit dem Genitiv: Z. II, 90, 10. III, 392, 2. VI, 115, 30. Schm. II, 217. — *no*, nun; *no'*, *no*, noch. Z. III, 172, 21. II, 186, 20. — *san*, (sein), sind; vgl. Z. V, 266, 1 u VI, 94.

III. Der Schwabe, der einen Esel ausbrütet. — 17—29. *Pluzer*, plur. *Plüzer*, m., Kürbis. Schm. II, 340. Cast. 89. Tsch. 166. Lor. 100. Stalder, I, 193: *Blutzger*, *Plutzger*. Grimm, II, 198. Dies Wort bezeichnet in Oesterreich auch 2) einen dickbauchigen irdenen Krug und 3) einen Fehler, Irrthum. Der Grundbegriff scheint der des Dicken, Plumpen zu sein, wie er in *blotz*, *blutz*, *blunz*, *blutsch*, *bluntsch* etc. liegt. Schmid, 79. Stalder, I, 191. Schm. I, 336 f. Z. IV, 492. — *jétz*, jetzt, ist städtisch; *hiəz* gilt auf dem Lande; s. oben 1. — *Es-lá'*, pl., Eseleier; städt. *Á'*, *Ár*, ländl. *Aə'*. — *á*, *àə*, d. i. eine (Plur. v. ein), einige, welche; Z. I, 289, 14. III, 394, 36. 481. — *tá* (städt.), *tàə* (ländl.), thun; Z. V, 124, 13. — *gêts*, geht (ihr), wie unten: *légts*, *setzts*; vgl. Z. V, 410, 10. — *hðh·n*. Die städtische Mundart kennt nur dieses ð (dem u sich näherndes o), während das Landvolk ð und daneben auch das reine gedehnte ô hat. — *auffi*, hinauf; Z. III, 45, III, 10 III, 193, 133. IV, 244, 25. V, 104, 11. — *enk*, euch; Z. V, 410, 10. — *in*, den; Z. VI, 114, 8. — *kug·ln*, kugeln, rollen. — *äg·fängt*, angefangen; schwaches Partic. v. starken Verben s. Z. III, 106. 172. 180, 8. 189, 40. — *áwi*, *ábi*, hinab; *eini*, hinein; vgl. oben zu *auffi*. — *füəə'*, *fürer* (d. i. für-her), hervor; Z. VI, 248 u. unten 255, 86.

## Volkssagen aus Vorarlberg,

gesammelt von Dr. F. J. Vonbun in Schruns.

### I. Der hirt und das Venedigermännlein. \*)

Dia g·schicht honi' z' Glâris, i d'r Schwîz, erzella g·hört, wo-n-i' noch i gueta junga jâra bin i d' frönde g·ganga; sie handelt vom Venedigermännlein. Das ist z' Glâris din vil sümmer hinteranand in a hochalp kô~, i' wâß nümma, wia sie håßt, hot i d'r deihja mit de hirta g·geßa und g·schlåfa und nèbetzue nâmmes b·sundere glanzige štê zémmag·lèsa. 5 All' acht tag' hot 's sieba säck' mit dèrige štê g·füllt, und ist denn ênermål dèrmit furt; aber über 'na wîle wîder kô~ um neue sieba säck'. Amâl hond d' hirta wella ən g·spaß macha und hond dem männlein ən sack štê verşteckt. Wia dūa aber d's männlein vo sîner arbet i d' alphütta kunt, schnèrzt 's ze de hirta: „îr hond mər, merki' woll, ən sack 10 štê verşteckt, wenn d' îr hola, oder söll ən i' hola?“ D' hirta sägen: „hol' ən g·rad' sèlber,“ und uf das lauft d's männlein a ganda-n-uffi, und acarât a~ dā platz, wo d' hirta de sack verşteckt hond g·hett, und bringt sîne štê fūrigtôb wîder i d' hütta. — Gega herbšt amâl sêt 's ze de hirta: „jetzt gāni' uf gèlta wîder ge Venedig, und wenn mi' êner vō 15 eu dōrt hêmsuècht, so gib əm ən sack voll silber.“ Dia red' hot êner

\*) Vgl. meine „sagen Vorarlberg's“ (Innsbruck, 1854), s. 15 u. 18.

vō de hirta gār guet i d's ôr g'faßat. Es ißt en arma mâ~ g'sî und hot  
 z' Glâris dun im tâl wîb und kind g'hett und nu' a magerş güttele dər-  
 zue, und der würd mit em sèlb ênig, d's Venedigermännle hêmz'suecha,  
 20 und mit ama sack voll silber sîner schwèra hûshaltig uf d' füeß z' hëlfa.  
 D's Venedigermännle ißt lang schō ştōb ûs g'sî und bereits öberal ißt  
 ma~ mit dem vâ vo-n-alp g'sî, und dâ zûcht mîn hirt ûs, wanderet dem  
 mēr zue und kunt nâch und nâch glückli ge Venedig. Dört ißt er aber  
 zêrştes a bitz i verlègaheit kō~, denn er hot wèder hûs noch hêmat, jo  
 25 net amâl g'schlecht und nama vom Venedigermännle g'wißt; si~ verlè-  
 gaheit hot abər zum glück net lang g'wâret, denn wîa er dur na gäßle  
 âhe will, kunt en vornêma herr uf en zue, hâßt en bi dər hand gott-  
 willka, frâgat wîa-n-es z' Glâris ştande und wîa-n-es de hirta gange,  
 mit dena-n-er im summər uf dər hochalp (den nama wâßi', wîa g'sêt,  
 30 nümma) schō etlimâl sei zémakō~? Jetzt rîßt frîle dər Schwîzər d' ôga  
 wît off, dūa er merkt, daß der vornêm herr d's Venedigermännle vō  
 dər Glârner hochalp sei. Er folget natürle herzgâra d's Venedigers flä-  
 dig und quartiert si' bei em î und lât si' a pâr tag prächtig kōşta.  
 Aber nâch und nâch hot dem Glârner das fûrnêm lèba dècht nümma  
 35 recht g'falla wella; so schō~ und lind si~ bett ißt g'sî, und so guet und  
 g'nue' şpîs und trank ißt g'sî, so hot er sîn sinn und so hot er sîne  
 gedanke nãmna-n-albis wît über de berga, z' Glâris bi wîb und kind  
 g'hett. Amâl sitzt er ô' vor d's Venedigers hûs und denkt wîdər recht  
 bitrûebt hêm und hot d' ôga volla waßer und do kunt dər Venediger  
 40 ûsəm vorhûs ußa, sâcht a râra und sêt zue-n-em: „mər schînt, es ißt  
 dər z' langwîlig, odər du hoşt d's hêmwê.“ „Jâ, sèll mueßi' sâga,“ sêt  
 dər hirt, „d's hêmwê honi', i' kâ~ mər net helfa.“ Der Venediger hâßt  
 en dūa mit em i d's hûs uff kō~ und fûert en in a g'mach und ştellt  
 en dört vor na wand ahe, dîa en lautera şpiegel ißt g'sî: „dô lueg, wîa  
 45 es z' Glâris ştande,“ und ä gèlt! do siecht dər hirt d's ştädtle Glâris,  
 als wenn 's g'rad nu' hinter dər wand wâr, und findt a bitz nèbet duß  
 si~ magerş âwèsele, hûs und hêmat; d's wîb sitzt vor em hûs und  
 zwahat ama kind und hot ô' d' ôga volla waßer, wil sie wârschînle ô'  
 a de mâ~ i dər frönde denkt. „Jetzt gang nu' wîder hêm,“ set dər Ve-  
 50 nediger zue-n-em, „zêrig will dər gê, a gold oder silber. Wett lieber  
 gold, so gib i' dər 's sèlber, wett aber lieber silber, so kâşt dər 's ûs  
 mînər schatzkammera hola.“ Drûf sêt dər hirt: „i' will nu' en sack  
 volla silber, wîa Ihr z' Glâris versprocha hond,“ und er gât mit erlob-  
 nißt i d's Venedigers schatzkammera und füllt en sack voll silber î.

Bim b·hüetgott sêť dŭa dər Venediger noch: „gib jã recht achtig ufe 55  
 sack, daß ər dər uf dər rãs net abhanda kunt; und wenn de im a wŭrts-  
 hŭs öbernachtešť, so nŭm ən mit dər iŝs bett und leg ən unter de kopf.“  
 D·r hirt bedankt si' manierli' für all's guets, nŭmt a gottsnama de wég  
 unter d· füeß und gât hêm zue. Bi dər erșta nachtștatiō denkt ər ă  
 de gueta rãť vom Venediger und nŭmt de sack voll silber mit iŝs bett 60  
 und lêt ən unter de kopf. Wia-n-ər dŭa aber am mângat erwachet,  
 luøget ər so um und wãß gâr net, wia əm ișť und wia-n-əm g·schiecht:  
 — ər lît dahêm, z· Glãris, im âgna hŭs, im âgna schlãfgada, nèbet dem  
 âgna wib und im âgna bett und hot de sack voll silber unterəm kopf.  
 Und vō dersella zît ă ișť ər ən rícha mâ g·sîť. Sine ũrenkle leben 65  
 jetzt noch i êr und ă sêha z· Glãris i dər Schwiz, und mã hãßť sie hŭ-  
 tiges tags noch d· Venedigerlŭť.

## II. Das Nachtvolk im Mŭrnertobel. \*)

Amãl hot en Schrŭser bŭr sŭlla g·schãftshalba am mângat frŭeh im  
 Gargellatãl sîť. Er lêt si' drum am vorãbed zĭtle iŝs bett und vertschlãft.  
 Z· nacht verwachet ər amãl und do ișť duŝa ganz hell g·sîť, daß ər nŭť 70  
 anders g·mênt hot, als ər hei si' verschlãfa, und ər gnōť ufg·ștanda-n-ișť,  
 's hãs ă glêť hot und i gueter chrĭstlicher mênig z·wég g·ganga-n-ișť.  
 Aber dər bŭr hot si' net verschlãfa g·hett, denn dĭa hêlle ișť nu' d· hêlle  
 vom mãschĭ g·sĭť, und es mag êrșť etschas nã mitternacht g·sĭť sĭť.  
 Wia dər bŭr zem Mŭrnertobel kō ișť, setzt ər si' uf ana șťêplatta, um 75  
 a bitzle z· ruaba; „sĭť 's êrșť zwŭlfe verbei ișť, kummi' noch frŭeh g·nueg  
 i d·s Gargella und i' dãrf scho mi' a bitzle dã verwĭla.“ Er zŭcht dŭa  
 a mŭltrummla uŝəm brușttuechsack und fãcht zem zĭťvertrib zierli' z·  
 trummla-n-ăť. Und wia dər bŭr uf dər șťêplatta am Mŭrnertobel lu-  
 știg i die mãhell nacht uŝi trummlat, kunt 's uf êmãl brannschwarz vō 80  
 lŭta dur's tobel aha, und êner uŝəm hŭfa kunt uf den êgŭșta mŭltrum-  
 ler zue und sêť zue-n-əm: „wenn d· wett, so willi' di' noch lieblicher und  
 luștiger trummla lêra; jo, i' will di' lêra trummla, daß d· tannpãtscha ă  
 de tanna rings um und um z· tanza-n-ăťfãhen.“ „Jã frĭle willi'“, sêť  
 dər bŭr. Und wia dər frŭnd mĭn bŭr will beșer trummla lêra, kunt 85  
 uŝəm schwarza hŭfa a wĭbsbild fŭra, zŭcht de frŭnda lêrer bim arm:  
 „kumm! mit dem bŭr lãť si' nŭť ăťfãha, der hot hŭť scho 's wĭchwașer  
 g·nōť.“ Druf ișť die schwarz bande dur's tobel wĭťer zoga.

\*) Vgl. sagen Vorarlbergs, s. 33 ff.